



Број: 05-05-1-2606-1/11
Сарајево, 19.08. 2011. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 23.08.2011			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
0102-05-2	2	879/11	

S

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

-ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
-ДОМ НАРОДА

Предмет: Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања меународних уговора (*Службени гласник БиХ, број: 29/00*) достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Амандмана број 2. на Споразум о финансирању и управљању Фондом, потписаним 21.07. 2000. године, а који је допуњен Допунским споразумом о финансирању и управљању Фондом, потписаним 30.07. 2004. године између Босне и Херцеговине и КфВ Франкфурт на Мајни- Фонд за кредитне гаранције, који је потписао Драган Вранкић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине 21. марта 2011. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о амандману на споразум.

С поштовањем,





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-5-6246-1/11
Sarajevo, 12.08.2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 16.08.11		
PRILAZ	POSREDOVANJE	POSREDOVANJE
05	05-1	2606

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Amandmana broj 2 na Sporazum o finansiranju i upravljanju Fondom, potpisanim 21.07.2000. godine, a koji je dopunjen Dopunskim sporazumom o finansiranju i upravljanju Fondom, potpisanim 30.07.2004. godine između Bosne i Hercegovine i KfW Frankfurt na Majni – Fond za kreditne garancije

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Amandmana broj 2 na Sporazum o finansiranju i upravljanju Fondom, potpisanim 21.07.2000. godine, a koji je dopunjen Dopunskim sporazumom o finansiranju i upravljanju Fondom, potpisanim 30.07.2004. godine između Bosne i Hercegovine i KfW Frankfurt na Majni – Fond za kreditne garancije, koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 155. sjednici, održanoj 13.07.2011. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15.-17. Zakona po postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“, broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji ovog Amandmana.

Amandman broj 2 na Sporazum o finansiranju i upravljanju Fondom, potpisanim 21.07.2000. godine, a koji je dopunjen Dopunskim sporazumom o finansiranju i upravljanju Fondom, potpisanim 30.07.2004. godine između Bosne i Hercegovine i KfW Frankfurt na Majni – Fond za kreditne garancije, potpisan je 21. marta 2011. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

U ime Bosne i Hercegovine Amandman je potpisao g. Dragan Vrankić, ministar finansija i trezora, a za KfW Frankfurt na Majni, g. Roland Siller, direktor KfW-a i g. Stephan Leudesdorff, direktor KfW Ureda u Bosni i Hercegovini.

Podsjećamo da je Odluku o prihvatanju predmetnog Amandmana i određivanju potpisnika donijelo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 4. redovnoj sjednici održanoj 17. januara 2011. godine.

S poštovanjem,

MINISTAR

Sven Alkalaj



Prilog: kao u tekstu

Датум 21.03.2011.

АМАНДМАН БР. 2

На

Споразум о финансирању и управљању фондом
потписан 21.07.2000. године
а који је допуњен
Допунским споразумом о финансирању и управљању Фондом
потписаним дана 30.07.2004. године

између

Босне и Херцеговине
заступане по Министарству финансија и трезора

и

KfW, Франкфурт на Мајни
("KfW")

(заједно "Стране")

Фонд за кредитне гаранције

Преамбула

- (А) Дана 21.07.2000. године, KfW и Савјет министара БиХ су потписали Споразум о финансирању и управљању фондом за износ од 5.112.918,81 евра ("CGF I износ") у вези са успостављањем Фонда за кредитне гаранције ("CGF") ("CGF I Споразум") и Споразум о арбитражи у вези са тим ("Споразум о арбитражи").
- (Б) Дана 30.07.2004. године, KfW и Савјет министара БиХ су потписали Допунски споразум о финансирању и управљању фондом путем којег је CGF I Споразум дјелимично допуњен ("CGF II Споразум", који заједно са CGF I Споразумом чини "CGF Споразуме"). Притом, посебно, износ дефинисан CGF I Споразумом увећан је за додатних 2.556.459,51 евра ("CGF II износ", који заједно са CGF I износом чини "CGF износе").
- (Ц) Дјелимични износ од 5.044.378,22 евра, из укупних CGF износа, се више не користи за сврхе CGF-а ("Слободни CGF износ"). Дјелимични износ од 2.625.000,00 евра из укупних CGF износа се још увијек користи за сврхе CGF-а ("Преостали CGF износ"). Једном када ни Преостали CGF износ не буде више кориштен за сврхе CGF-а, он ће такође постати Слободни CGF износ.
- (Д) Дана 13.10.2009. године, између осталог, Савјет министара БиХ и делегација Владе СР Њемачке, су потписали меморандум путем којег је предвиђено да се испита и да се договори поновно кориштење CGF износа ("Додатно финансирање ЕФБХ") за повећање Европског фонда за Босну и Херцеговину ("ЕФБХ") успостављеног Споразумом о финансирању потписаним између KfW и Савјета министара БиХ 27.02.2006. године ("Споразум о финансирању").

На или око датума овог Споразума, Споразум о финансирању је измијењен са циљем да се обезбиједе услови, између осталог, за

поновно кориштење Слободних CGF износа за потребе додатног финансирања ЕФБХ ("**Измијењени споразум о ЕФБХ**").

- (Е) Стране имају намјеру да дјелимично измијене CGF Споразуме и Споразум о арбитражи, путем овог споразума ("**Споразум**").

Договорено је слједеће:

Дио 1
Дефиниције

Уколико у овом Споразуму није изричито другачије наглашено или уколико контекст не захтијева другачије, термини написани великим словом у CGF Споразумима ће имати исто значење у овом Споразуму.

Дио 2
Измјене CGF Споразума и Споразума о арбитражи

У вези са Слободним CGF износом, CGF Споразуми и Споразум о арбитражи неће се више примјењивати. Нарочито, обавеза KfW-а према CGF Споразумима да управља CGF-ом неће се више примјењивати и Босна и Херцеговина овим путем потврђује да нема никаквих потраживања од KfW-а у вези са Слободним CGF износом.

CGF Споразуми и Споразум о арбитражи ће остати неизмијењени и у потпуности на снази у вези са Преосталим CGF износом. Они се више неће примјењивати чим се престане са кориштењем Преосталог CGF износа за сврхе CGF-а и он такође постане Слободни CGF износ.

Слободни CGF износ од 5.044.378,22 евра ће бити пребачен са рачуна Фонда за кредитне гаранције како је наведено у Измијењеном споразуму о ЕФБХ. Преостали CGF износ од 2.625.000,00 евра (укључујући било каква додатна средства која се такође налазе на том рачуну), чим постане

доступан као Слободни CGF износ, али не касније од 07.05.2012. ће такође бити пребачен са рачуна Фонда за кредитне гаранције како је наведено у Измијењеном споразуму о ЕФБХ.

Члан 8.1 (Трајање CGF-а):

Трајање од десет година ће бити продужено тако да ће Члан 8.1 бити замијењен слjedeћим:

"KfW ће управљати CGF-ом у складу са условима и одредбама овог Споразума до 31.12.2015. године или – уколико се уговорне стране сагласе о томе - до трансформације CGF-а (и пребацивања средстава која се у том тренутку налазе на рачуну Фонда за кредитне гаранције) у одговарајуће правно лице или други одговарајући механизам за подршку МСП у БиХ."

Дио 3

Разне одредбе

Све остале одредбе CGF Споразума и Споразума о арбитражи ће остати неизмијењене и у потпуности на снази, осим оних које су допуњене овим Споразумом.

Позивајући се на Члан 6.1 CGF I Споразума, Министарство финансија и трезора БиХ овим путем потврђује да је такође овлаштено да заступа Босну и Херцеговину у својству Уговорне стране KfW-у за CGF Споразуме.

Споразум о арбитражи и Чланови 6.3, 12.1 до 12.4 CGF Споразума ће се примјењивати на овај Споразум *mutatis mutandis* као да су саставни дио овог Споразума.

Овај Уговор ступа на снагу након што га обе Стране потпишу.

Овај Споразум је сачињен на енглеском језику у двије копије, по једна за сваку Страну.

Франкфурт на Мајни

KfW

Име и презиме: Roland Siller, с.р.

Функција: Директор KfW

Име и презиме: Stephan Leudesdorff, с.р.

Функција: Директор Уреда KfW у БиХ

Сарајево

**Босна и Херцеговина
заступана по Министарству
финансија и трезора**

Име и презиме: Драган Вранкић, с.р.

Функција: Министар финансија и трезора

Име и презиме:

Функција: